Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który był z powodu rozruchu jakiegoś który stał się w mieście i morderstwa który jest wrzucony do strażnicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Który został wtrącony do więzienia z powodu jakichś rozruchów w mieście oraz zabójstwa). |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który był z powodu rozruchu jakiegoś zaszłego w mieście i morderstwa rzucony do strażnicy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który był z powodu rozruchu jakiegoś który stał się w mieście i morderstwa który jest wrzucony do strażnicy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | (Człowiek ten znalazł się w więzieniu z powodu jakichś rozruchów w mieście oraz z powodu zabójstwa). |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Był on wtrącony do więzienia za jakiś rozruch wywołany w mieście i za zabójstwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który był dla niejakiego rozruchu w mieście uczynionego, i dla mężobójstwa wsadzony do więzienia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który był dla niejakiego rozruchu w mieście uczynionego i dla mężobójstwa posadzon do więzienia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Był on wtrącony do więzienia za jakieś rozruchy powstałe w mieście i za zabójstwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ten został wtrącony do więzienia z powodu wywołanego w mieście rozruchu i zabójstwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A został on wtrącony do więzienia za wywołanie rozruchów w mieście i za zabójstwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A został on wtrącony do więzienia z powodu wywołanych w mieście zamieszek i za zabójstwo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A tego wtrącono do więzienia za rozruchy, które wybuchły w mieście, i za morderstwo. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ów Bar Abba siedział w więzieniu za rozruchy, jakie wywołał w mieście i za zabójstwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten zaś został osadzony w więzieniu za jakiś rozruch wywołany w mieście i za zabójstwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | цей був ув'язнений за якийсь заколот у місті і за вбивство. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | - taki który był przez buntownicze powstanie jakieś stawsze się w tym mieście i morderstwo rzucony w strażnicy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który był wsadzony do więzienia z powodu jakiejś zwady dokonanej w mieście oraz morderstwa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | (Był to człowiek, którego wtrącono do więzienia za wywołanie zamieszek w mieście i za zabójstwo). |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | (którego wtrącono do więzienia za jakąś rebelię wszczętą w mieście i za morderstwo). |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Barabasz zaś był uwięziony za wywołanie w Jerozolimie rozruchów oraz za morderstwo. |